



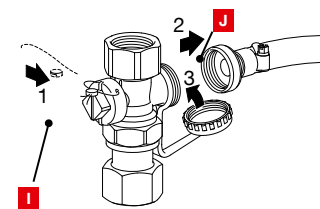
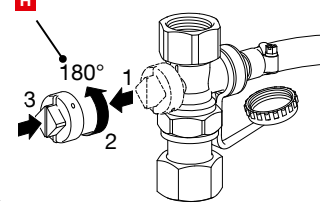
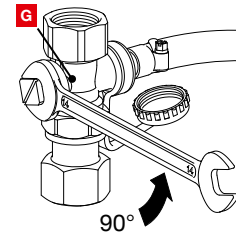
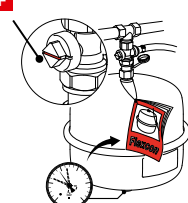
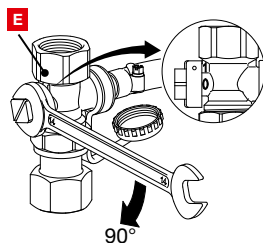
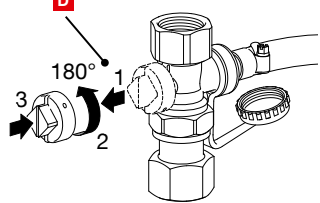
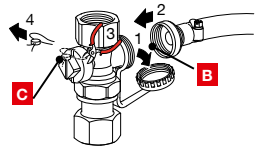
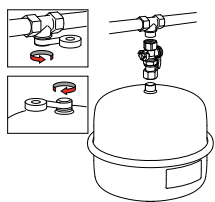


MC00691/10-2013

ENG	DEU	NLD	FRA
<p>1. General The FlexControl is a valve (with safeguard) with an integrated draining facility for diaphragm expansion vessels in central-heating and cooling systems. It is used to shut off, drain, service and, if necessary, change the expansion vessel.</p> <p>Application Operating pressure: max. 10 bar. Operating temp.: max. 130 °C.</p> <p>Note: See also the installation and operating instructions of the expansion vessel.</p>	<p>1. Allgemeines Der FlexControl-Kappenkugelhahn ist eine gesicherte Absperrung für Membran-Druck-ausdehnungsgefäße (MAG's) in Heizungs- und Kühlwasserkreisläufen mit integrierter Entleerung. Er dient zum Absperrern, Entleeren, der Wartung und eventuellem Austausch des MAG.</p> <p>Verwendungsbereich Betriebsdruck: max. 10 bar. Betriebstemperatur: max. 130 °C.</p> <p>Hinweis: Beachten Sie bitte auch die Montage- und Betriebsanleitung des MAG Contra-Flex bzw. Flexcon-Top.</p>	<p>1. Algemeen De FlexControl is een beveiligd afsluitarmatuur met geïntegreerde aftap installatie voor membraandrukexpansievaten in centrale verwarmings- en koelinstallaties. Deze dient voor het afsluiten, aftappen, onderhoud en eventuele vervanging van het drukexpansievat.</p> <p>Toepassing Bedrijfsdruk: max. 10 bar. Bedrijfstemperatuur: max. 130 °C.</p> <p>Aanwijzing: Raadpleeg ook de montage- en bedieningshandleiding bij het expansievat.</p>	<p>1. Généralités Le FlexControl est une vanne d'arrêt sécurisée avec vidange intégrée pour les vases d'expansion à membrane dans les installations de chauffage central et de refroidissement. Il sert au blocage, à la vidange, à la maintenance et au changement éventuel du vase d'expansion à membrane.</p> <p>Application Pression de fonctionnement : max. 10 bar. Température de fonctionnement : max. 130 °C.</p> <p>Remarque : Consultez également les instructions de montage et d'utilisation du vase d'expansion.</p>
<p>2. Installation The FlexControl is supplied in open configuration with sealed ball valve. The FlexControl can be fitted straight on to the vessel connection. To make the seal, use Teflon tape (A).</p>	<p>2. Installation Der FlexControl-Kappenkugelhahn wird im mit "Draht und Plombe" gesicherten offenen Zustand geliefert. Der Einbau erfolgt, indem die Anschlussverschraubung direkt am Anschluss des MAG montiert wird. Als Dichtungsmaterial ist Kunststoff-Band (Teflon) einzusetzen (A).</p>	<p>2. Installatie De FlexControl wordt met kogelkraan in open toestand geleverd met verzegeling. De FlexControl kan direct op de vataansluiting worden geplaatst. Als afdichtingsmateriaal moet kunststofband (Teflon) gebruikt worden (A).</p>	<p>2. Montage Le FlexControl est livré en position ouverte avec robinet à boule verrouillé. Le FlexControl peut être placé directement sur le raccord du vase. Comme matériel d'étanchéité, il faut utiliser une bande en plastique (Téflon) (A).</p>
<p>3. Checking the pressure expansion vessel</p> <ul style="list-style-type: none"> Connect a pipe with G 3/4" adapter to the drain port (B). Remove the seal (C). Remove the cap, turn through 180° and replace (D). Turn the cap 90° clockwise to shut off and drain the vessel (E). Position "0". Having drained the water from the vessel, check the pre-charge. Use nitrogen to re-fill the vessel (F). Now open the shut-off cap by turning it 90° anti-clockwise. Position "1". This concludes the draining process (G). Remove the cap, turn it through 180° (H). Advice: Replace the seal (I). Then remove the pipe and close the drain port (J). Re-set the vessel to the correct pressure. <p>Information for the installer: Fill the installation slowly until the fill pressure in the expansion vessel is 0.3 bar higher than the pre-charge. Bleed the system during filling.</p>	<p>3. Wartung-MAG</p> <ul style="list-style-type: none"> Anschluss eines Ablaufschlauches mit Anschlussverschraubung G 3/4" an die Entleerung-MAG (B). Plombierung entfernen (C). Kappe abnehmen, um 180° drehen und wieder aufsetzen (D). Kappe zur Absperrung und Entleerung des MAG nach rechts drehen (90°) (E). Stellung "0". Nach dem wasserseitigen Entleeren des MAG den Gasvordruck prüfen, bei einem eventuellen Nachfüllen ist Stickstoff zu verwenden (F). Anschließend die Kappe für die Absperrung durch Linksdrehen öffnen (90°). Stellung "1", die Entleerung ist somit abgeschlossen (G). Kappe abnehmen, um 180° drehen (H). Hinweis: erneut sichern (I). Abschließend den Ablaufschlauch entfernen und die Entleerung verschließen (J). Anlagendruck wieder anpassen. <p>Hinweis für den Praktiker: Anlage langsam füllen, bis Fülldruck am Ausdehnungsgefäß 0,2 bar höher als Vordruck ist. Beim Füllen entlüften.</p>	<p>3. Controle drukexpansievat</p> <ul style="list-style-type: none"> Afvoerslang met schroefaansluiting G 3/4" op de aftapopening aansluiten (B). Verzegeling verbreken (C). Dop verwijderen, 180° draaien en weer aanbrengen (D). Dop voor afsluiten en aftappen van het drukexpansievat naar rechts draaien (90°) (E). Positie "0". Na het aan de waterzijde aftappen van het drukexpansievat de voordruk controleren. Bij te lage voordruk expansievat vervangen of eventueel met stikstof bijvullen (F). Vervolgens de kogelkraan openen door de dop voor afsluiten linksom te draaien (90°). Positie "1", het aftappen is hiermee voltooid (G). Dop verwijderen, 180° draaien (H). Advies: opnieuw verzegelen (I). Ten slotte de afvoerslang verwijderen en de aftapopening sluiten (J). Systeemdruk opnieuw aanpassen. <p>Aanwijzing voor de installateur: Vul de installatie langzaam tot de vuldruk ter plaatse van het expansievat 0,3 bar hoger is dan de voordruk. Tijdens het vullen ontluchten.</p>	<p>3. Entretien du vase d'expansion</p> <ul style="list-style-type: none"> Raccordez un tuyau souple (tuyau d'écoulement) à raccord 3/4" au point de vidange du vase. Enlevez le scellé (C). Retirez le capuchon, faites pivoter de 180° et remplacez-le (D). Tournez le capuchon de verrouillage et de vidange du vase de 90° vers la droite (E). Position « 0 ». Après avoir vidé le vase en amont, contrôlez la pression de gonflage. En cas de regonflage, il faut utiliser de l'azote (F). Ouvrez alors le capuchon de verrouillage en le faisant tourner de 90° vers la gauche. Position « 1 », la vidange est terminée (G). Enlevez le capuchon, faites tourner de 180° (H). Conseil: Scellez de nouveau (I). Retirez le tuyau de vidange et refermez le point de vidange (J). Réglez à nouveau l'installation à la bonne pression. <p>Instructions pour l'installateur : Remplissez lentement l'installation jusqu'à ce que la pression de remplissage à l'endroit du vase d'expansion soit supérieure de 0,3 bar à la pression de gonflage. Purgez pendant le remplissage.</p>
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the product.</p> <p>Environment</p>  <p>Comply with local legislation when disposing of the product. According to the directives for pressure equipment 97/23EG See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Produkt.</p> <p>Umwelt</p>  <p>Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkt die örtlichen Vorschriften. Gemäß EUDruckgeräterichtlinie 97/23EG Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Verwijderen Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het product.</p> <p>Milieu</p>  <p>Houd de lokale wetgeving in acht wanneer het product wordt afgevoerd. Volgens de richtlijnen voor drukuitrusting 97/23EG Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressurisez l'installation. Attention audanger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la produit.</p> <p>Environnement</p>  <p>Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la produit. Selon la directive sur les équipements sous pression 97/23EG Voyez aussi www.flamcogroup.com</p>



SWE	DAN	NOR	FIN	POL
<p>1. Allmänt FlexControl består av en 3/4" backventil med inbyggd avtappning och avstängning för expansionskärl i värmesystem och kylinstallationer. Den tjänar till att stänga av och avtappa vid underhåll och eventuellt byte av expansionskärl.</p> <p>Användningsområden Arbetsstryck: max. 10 bar. Arbetstemperatur: max. 130 °C.</p> <p>Notera: Konsultera även monterings- och användarmanual som medföljer expansionskärlet.</p>	<p>1. Generelt FlexControl er en sikret kappeventil med integreret aftapning af membran-trykkekspressionsbeholdere i centrale varme- og køleanlæg. Den er til lukning, aftapning og eventuel udskiftning af beholderen.</p> <p>Anvendelse Driftstryk: maks. 10 bar. Driftstemperatur: maks. 130 °C.</p> <p>Info: Se også montage- og betjeningsvejledning til expansionsbeholderen.</p>	<p>1. Generelt FlexControl er en avstegningsventil med integrert avtapping for membran trykkekspressions-beholdere for sentralvarme- og kjøleinstallasjoner. Den benyttes for avstenging, drenering, vedlikehold og ved eventuell utbytting av beholderen.</p> <p>Bruksområde Operasjonstrykk: maks. 10 bar. Operasjonstemperatur: maks. 130 °C.</p> <p>Merk: Se også monterings- og bruksanvisning som følger med expansionsbeholderen.</p>	<p>1. Yleistä FlexControl on paisunta-astian liitosryhmä käytettäväksi lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. FlexControl liitosryhmän avulla voit erottaa paisuntasäiliön verkostosta hetkelisesti huoltotyön ajaksi. Liitosryhmä sisältää integroidun tyhjennys yhteen.</p> <p>Käyttö Käyttöpainne: maks. 10 bar. Käyttölämpötila: maks. 130 °C.</p> <p>Huomautus: Tutustu myös paisunta-astian asennus- ja käyttöohjeeseen.</p>	<p>1. Informacje ogólne Urządzenie FlexControl jest to zabezpieczony zawór odcinający ze zintegrowanym złączem spustu dla przeponowych naczyń wzbiorczych. Przeznaczone jest do stosowania w instalacjach centralnego ogrzewania i chłodniczych. FlexControl służy do odciążenia, opróżniania, konserwacji i ewentualnej wymiany naczynia wzbiorczego, bez konieczności opróżniania instalacji.</p> <p>Zastosowanie Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar. Maksymalna temperatura robocza: 130 °C.</p> <p>Wskazówka: Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i montażu naczynia wzbiorczego</p>
<p>2. Installation FlexControl levereras med avstängningsventilen i öppet tillstånd. FlexControl kan placeras direkt på kärllanslutningen. Teflon el. liknande bör användas som tätning (A).</p>	<p>2. Montering FlexControl leveres med forseglet kugleventilen og åben. FlexControl kan anbringes direkte på beholdertilslutningen. Som paknings materiale skal fortrinsvis anvendes pakgarn eller teflontape (A).</p>	<p>2. Installasjon FlexControl leveres med avstegningsventilen i åpen stilling. FlexControl kan plasseres direkte på beholderkoblingen. Teflontape er å foretrekke som pakning (A).</p>	<p>2. Asennus FlexControl toimitetaan palloventiili sinetöitynä auki-asentoon. FlexControl voidaan kiinnittää suoraan paisunta-astiaan. Käytä liitoksessa teflon- teippiä (A).</p>	<p>2. Montaż Urządzenie jest dostarczane z zaplombowanym zaworem kulowym w stanie otwartym. FlexControl może być bezpośrednio zamontowany na podłączeniu naczynia. Jako uszczelnienie stosować w pierwszej kolejności taśmę teflonową (A).</p>
<p>3. Underhåll av membrantryck expansionskärl</p> <ul style="list-style-type: none"> Anslut en avtappnings slang med anslutningsmått G 3/4" till avtappningen på membran-expansionskärlet (B). Bryt förseglingen (C). Ta av hatten, vrid 180° och sätt tillbaka den igen (D). Vrid nu hatten 90° till höger för att stänga av och tappa av membrantryckexpansionskärlet (E). Position "0". Kontrollera gasförtrycket i kärlet efter avtappningen. Vid en eventuell påfyllning måste kvävgas användas (F). Öppna sedan hatten för avstängningen genom att vrida åt vänster (90°). Position "1". Avtappningen är nu avslutad (G). Ta av hatten, vrid 180° (H). Råd: återförslutning (I). Avlägsna sedan slangen och stäng avtappningen igen (J). Ställ in korrekt tryck igen. <p>Information för installatören: Fyll långsamt installationen tills trycket i expansionstanken är 0,3 bar högre än förtrycket. Avlufta systemet under påfyllning.</p>	<p>3. Vedlikeholdelse af trykkekspressionsbeholder</p> <ul style="list-style-type: none"> Tilslut en aftapnings slang med G 3/4" slangekobling til aftapningsstedet på kappeventilen (B). Bryd forseglingen (C). Tag kappen af, drej 180° og sæt kappen på igen (D). Drej spindlen til afspærring og aftapning af beholderen mod højre (90°) (E). Position "0". Kontroller fortrykket, når beholderen er aftappet på; ved en eventuel påfyldning skal der bruges kvælstof (F). Åbn dernæst spindlen for afspærring ved at dreje den mod venstre (90°). Position "1"; hermed er aftapningen afsluttet (G). Tag kappen af, drej 180° (H). Råd: Plomber igen (I). Fjern aftapningsslangen og luk igen for aftapning (J). Indstil igen det rigtige tryk på anlægget. <p>Praktisk tip til installatør: Fyld langsomt anlægget indtil trykket i beholderen er 0,3 bar højere end fortrykningen. Aftap anlægget under opfyldningen</p>	<p>3. Vedlikehold av ekspansjonsbeholderen</p> <ul style="list-style-type: none"> Koble en dreneringsslang med et G 3/4"-munnstykke til membran-trykkekspressionsbeholderen (B). Bryt forseglingen (C). Ta av hetten, drei den 180° og sett den tilbake på plass (D). Vri så hetten 90° mot høyre. (stilling "0") (E) for å åpne og tømme membran-trykkekspressionsbeholderen. Kontroller starttrykket i beholderen etter drenering. Nitrogen bør brukes ved eventuell etterfylling (F). Åpne så hetten ved å vri den 90° mot venstre igjen (stilling "1"). Dreneringen er dermed avsluttet (G). Ta av hetten, drei den 180° (H). Råd: forsegle (I). Fjern så dreneringsslangen og lukk dreneringspunktet igjen (J). Still inn korrekt trykk på enheten. <p>Tips for installatøren: Fyll installasjonen langsomt helt til trykket i ekspansjonstanken er 0.3 bar høyere enn fortrykket. Tapp systemet under oppfylling.</p>	<p>3. Paisuntasäiliön huolto</p> <ul style="list-style-type: none"> Yhdistä poistoletku 3/4" kierreltioksella Flexcontrollin tyhjennysyhteyteen. (B). Poista sinetti (C). Poista suojakorkki kääntämällä 180° ja laita se takaisin paikalleen (D). Käännä suojakorkkia 90° myötäpäivään sulkeaksesi ja tyhjentääksesi paisunta-astia (E). Asento "0". Paisuntasäiliön tyhjentämisen jälkeen tarkista kaasun esipaine, mahdollisen jälkitäyttämisen yhteydessä on käytettävä tyypeä (F). Käännä sen jälkeen suojakorkkia 90° vastapäiväänsulkemista varten. Asento "1", tyhjennys on tällöin suljettu (G). Ota suojakorkki pois ja käännä 180° (H). Neuvo: sinetöi uudestaan (I). Irrota lopuksi poistoletku ja sulje tyhjennys (J). Säädä verkostopaine uudelleen. <p>Ohje asentajalle: Täytä laitteisto hitaasti, kunnes paine paisunta-astiassa on 0.3 baaria esipainetta korkeampi. Laske järjestelmästä vettä täytön aikana.</p>	<p>3. Konserwacja naczynia wzbiorczego</p> <ul style="list-style-type: none"> Podłączyć rurę odpływową ze złączką o gwincie wewnętrznej 3/4" do otworu spustowego urządzenia (B). Zerwać plombę (C). Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° i nałożyć ją ponownie (D). Przekręcić nasadkę o 90° w prawo na pozycję "0" w celu odciążenia i opróżnienia naczynia. Po spuszczeniu wody z naczynia sprawdź ciśnienie wstępne gazu. Przy ponownym ewentualnym dopełnianiu należy używać azot (F). Otworzyć zawór przekręcając nasadkę w lewo o 90° na pozycję „1”, zawór spustowy jest ponownie zamknięty (G). Zdjąć nasadkę, przekręcić o 180° (H). Zalecenie: ponownie zaplombować (I). Usunąć rurę odpływową i zamknąć otwór spustowy (J). Dopasować ponownie ciśnienie w instalacji. <p>Wskazówka dla instalatora: Powoli napełniaj wystudzoną instalację do momentu aż ciśnienie napełniania będzie o 0,2 bara wyższe od ciśnienia wstępnego naczynia. Odpowietrzaj układ w czasie napełniania.</p>
<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort produkt.</p> <p>Miljöansvar Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med produkt. Följ direktiv 97/23/EG om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Afmontering Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern produkt.</p> <p>Miljø Overhold lokale regler ved bortskaffelse af produkt. I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 97/23/EF. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Utskifting Gjør systemet trykkløst. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern produkt.</p> <p>Miljø Overhold lokale bestemmelser når produkt kasseres. I henhold til direktivet for trykkpåsett utstyr 97/23/EF. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Irrotus Poista järjestelmästä paine. Palovammavaara! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä. Poista tuote.</p> <p>Ympäristö Suorita tuotteen hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti. Paineläitedirektiivin 97/23/EY mukaisesti. Katso myös www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontaż Pozbawić instalację ciśnienia. Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować wyrób.</p> <p>Ochrona środowiska Dokonując utylizacji wyrobu, przestrzegać lokalnych przepisów. Zgodność Dyrektywą 97/23/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych. Więcej informacji: www.flamcogroup.com</p>